Porównanie tłumaczeń Marka 2:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jak wszedł do domu Boga za Abiatara arcykapłana i chleby z przedkładania zjadł których nie wolno zjeść jeśli nie kapłanom i dał i tym z nim będącym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak wszedł do domu Bożego za Abiatara,\* arcykapłana, i jadł chleb oblicza,\*\* \*\*\* który wolno jeść tylko kapłanom, i dał również tym, którzy byli z nim?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jak wszedł do domu Boga za Abiatara arcykapłana i chleby przedkładania zjadł, których nie jest dozwolone zjeść, jeśli nie kapłanom, i dał i tym (co) z nim byli? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jak wszedł do domu Boga za Abiatara arcykapłana i chleby (z) przedkładania zjadł których nie wolno zjeść jeśli nie kapłanom i dał i (tym) z nim będącym |

1. 1) <x>100 8:17</x>; <x>130 24:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) chleb oblicza, τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως, הַּפָנִים לֶחֶם , l. chleb obecności, chleb rozkładany (przed Panem), tu lm; zob. <x>20 25:30</x>;<x>20 35:13</x>;<x>20 39:36</x>; <x>30 24:5-9</x>. Każdy bochenek upieczony był z 3,5 l mąki. Bochenki wykładano w miejscu świętym po stronie pn, naprzeciw świecznika (<x>20 26:35</x>). Obowiązkiem kapłana było wykładanie świeżego chleba co szabat; stare bochenki były przekazywane Aaronowi i jego potomkom, którzy spożywali je w obrębie miejsc świętych (<x>30 24:9</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>30 24:5-9</x>; <x>90 21:1-7</x>; <x>470 12:9-14</x>; <x>490 6:6-11</x>; <x>470 10:1-4</x>; <x>490 6:12-16</x>; <x>470 12:22-37</x>; <x>490 11:14-23</x> [↑](#footnote-ref-4)